

※ 注意：請於試卷上依序作答，並應註明作答之大題及小題題號。

一、次の(1)～(7)の文章を日本語に翻訳せよ。60%

- (1) 我跟小王約好八點鐘在學校的正門口見面，現在都已經九點半了卻還不見人影，難道是被放鴿子了。(9%)
- (2) 現在的父母，孩子要什麼就買什麼給他，太嬌縱了。(9%)
- (3) 我剛剛看了電視新聞才知你在這次的溜冰比賽獲得冠軍，真是恭禧妳。(9%)
- (4) 我從昨天晚上到現在什麼都沒吃，簡直快餓死了，你這裡有什麼吃的東西嗎？(8%)
- (5) 既然想去日本留學，至少要具備有能夠在日本生活的日語能力。(8%)
- (6) 對考生而言，考試不論是在夏天舉行或是秋天舉行，準備時都是很辛苦的。(8%)
- (7) 我昨天去向她解釋這件事時，她從頭到尾一聲不吭，一副「你快滾回去吧！」的表情，看來她對這件事很在意。(9%)

二、次の(8)～(13)の文章を中国語に翻訳せよ。40%

- (8) われわれは、対人関係の緊張を、驚くほど『肩』で感じとる。第一、気をつかう相手は、『肩が張って』苦手だし、面と向かって話をすれば『肩が凝って』かなわない。相手が機嫌よく帰ってくれば、ヤレヤレと『肩をもんで』、ようやく『肩が軽くなった』と感じる始末である。われわれは、人間誰しも同じような感じ方をするものだと思っている。(11%)
- (9) ところで、英語には「ホワイト・ライ」という言葉があるが、これは許されるウソ、罪のないウソという意味である。欧米人はウソをつくことを、許しがたいほど重い罪と考える。やむをえないウソなら、「ホワイト・ライ」として容認してもらえるし、年に一回は、ウソをついても許されるのに「エープル・フル」がある。(10%)
- (10) 是非、こんな事の無いよう、一生を振り返ってみたときに、ああこれで良かったのだ、自分は精一杯生きてきたのだと言えるように、後悔の残らない人生を送っていただきたいと念じます。(6%)
- (11) 「お父さんだってながら族だ」と云われたものだ。ラジオを聞きながら勉強する癖をたしなめられた末娘の反撃であった。(4%)
- (12) この料理は電子レンジでだけ作れます。(3%)
- (13) その車が荷物を積んでいる。(3%)
- (14) この言い方はどうもすわりが悪い。(3%)

試題必須隨卷繳回